



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΝΟΜΟΣ ΚΟΖΑΝΗΣ
ΔΗΜΟΣ ΒΟΪΟΥ

Ταχ. Δ/ση: Πλατεία Τσιστοπούλου 5
50300 Σιάτιστα
Τηλέφωνο: 2465350103
FAX: 2465023270



Σιάτιστα 30-12-2024
Αριθ. Πρωτ. 28638

«Παροχής υπηρεσιών διερμηνείας για την κάλυψη των αναγκών του Κέντρου Φιλοξενίας Ασυνόδευτων Ανηλίκων στον οικισμό Πεντάλοφο του Δήμου Βοΐου»

ΣΥΜΒΑΣΗ ΠΑΡΟΧΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

Ευρώ 10.416,00€

(Δέκα χιλιάδων τετρακοσίων δέκα έξι ευρώ)

Στη Σιάτιστα και στο Δημοτικό Κατάστημα του Δήμου Βοΐου σήμερα την 30^η του μηνός **Δεκεμβρίου** του έτους **2024** οι παρακάτω υπογεγραμμένοι:

1. **Ζευκλής Χρήστος**, υπό την ιδιότητα του ως Δήμαρχος Βοΐου, ο οποίος ενεργεί στην προκειμένη περίπτωση ως εκπρόσωπος του Δήμου Βοΐου (Πλ. Τσιστοπούλου 5, Σιάτιστα, ΑΦΜ: 998059393, Δ.Ο.Υ. Κοζάνης).

2. **Chrigui Wafa** του **Sadrk** [Διερμηνέας], η οποία εδρεύει στην Σιάτιστα Κοζάνης, Τ.Κ. 50300, με ΑΦΜ: 169950477, Δ.Ο.Υ. Κοζάνης

συμφώνησαν και συναποδέχθηκαν τα παρακάτω:

Ο Δήμαρχος, ως εκπρόσωπος του Δήμου, βάσει του άρθρου 58 παρ.1α Ν.3852/2010, και έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις του άρθρου 58 του Ν. 3852/2010 (ΦΕΚ τ.Α΄ 87/2010).
2. Τις διατάξεις του άρθρου 209 του Ν.3463/06 (Δ.Κ.Κ) όπως αυτές ισχύουν σήμερα.
3. Τις διατάξεις του Ν.4412/2016 και ιδιαιτέρως των άρθρων 116, 118 και 120.
4. Τις διατάξεις του Ν.4412/2016 (ΦΕΚ 147/τ.Α708.08.2016) «Δημόσιες Συμβάσεις Έργων, Προμηθειών και Υπηρεσιών (προσαρμογή στις Οδηγίες 2014/24/ΕΕ και 2014/25/ΕΕ)», όπως τροποποιήθηκε με τον Ν. 4441/2016 (ΦΕΚ 227/τ.Α/6-12-2016).
5. Την αναγκαιότητα υπηρεσιών διαμεσολάβησης (αμοιβή μεταφραστική για την κάλυψη των αναγκών του Κέντρου Φιλοξενίας Ασυνόδευτων Ανηλίκων στον οικισμό Πεντάλοφο του Δήμου Βοΐου.
6. Την εξειδικευμένη πίστωση η οποία έχει εγγραφεί και ψηφιστεί σε βάρος του Κ.Α. 60.6113.01 «Υπηρεσίες διαμεσολάβησης στη δομή φιλοξενίας ασυνόδευτων ανηλίκων (αμοιβή μεταφραστική αραβόφωνων γλωσσών - Πεντάλοφος- (ΤΑΜΕΙΟ ΑΣΥΛΟΥ)».
7. Το υπ' αριθμ.27590/17.12,02024 πρωτογενές αίτημα του Δήμου Βοΐου [ΑΔΑΜ:24REQ016031394].
8. Τη διάθεση των πιστώσεων από το Δήμαρχο Βοΐου σύμφωνα με την υπ' αριθμ 27591/2024 απόφαση [ΑΔΑ: 6Ω8ΕΩ97-Μ7Ε], [ΑΔΑΜ24REQ016031411].
9. Την υπ' αριθ. 27782/18.12.2024 Μελέτη του τμήματος προμήθειων.
10. Την υπ' αριθ. 6081/27796/18.12.2024 απόφαση έγκριση της μελέτης.
11. Την υπ' αριθ. 15567/07.04.2024 πρόσκληση του Δήμου προς την Chrigui Wafa Sadrk-ben -Ali Ben Ammar. 24PROC15276150
12. Την από 30.12.2024 προσφορά της ανωτέρω που υποβλήθηκε στο Δήμο Βοΐου, αναφορικά με την εκτέλεση υπηρεσιών διερμηνείας σε γλώσσα Αραβικών γαλλικών και αγγλικών για την κάλυψη των αναγκών του Κέντρου Φιλοξενίας Ασυνόδευτων Ανηλίκων στον οικισμό Πεντάλοφο του Δήμου Βοΐου.
13. Την υπ' αριθ. 6251/2024 Απόφαση δημάρχου ΑΔΑ (49Χ5Ω97-ΔΓ6) και ΑΔΑΜ (25ΑWRD016114050) η οποία εγκρίνει την ανάθεση παροχή υπηρεσιών
14. Το γεγονός ότι η δαπάνη των εργασιών δεν ξεπερνά το ποσό των 30.000,00 ευρώ χωρίς Φ.Π.Α. για το τρέχον οικονομικό έτος 2025.
Τον προϋπολογισμό έτους 2025 του Δήμου Βοΐου.

συνάπτει με το δεύτερο συμβαλλόμενο, καλούμενο του λοιπού «αντισυμβαλλόμενο», σύμβαση για την «**Παροχή υπηρεσιών διαμεσολάβησης στο Κέντρο Φιλοξενίας Ασυνόδευτων Ανήλικων στον οικισμό Πεντάλοφο του Δήμου Βοΐου**», σύμφωνα με τους παρακάτω όρους:

Άρθρο 1 **Αντικείμενο**

Αντικείμενο της παρούσας σύμβασης αποτελεί η παροχή υπηρεσιών διερμηνείας – μεταφραστή αραβικών γαλλικών και αγγλικών γλωσσών στο Κέντρο Φιλοξενίας Ασυνόδευτων Ανήλικων στον οικισμό Πεντάλοφο του Δήμου Βοΐου.

Οι παρεχόμενες υπηρεσίες αφορούν τα κάτωθι αντικείμενα:

Ο διερμηνέας θα παρέχει υπηρεσίες διερμηνείας από την Αραβική Γαλλική Αγγλική γλώσσα στην ελληνική και αντίστροφα, θα μεταφράζει έγγραφα, ενώ θα πρέπει να έχει γνώσεις ηλεκτρονικού υπολογιστή.

Η παροχή υπηρεσιών διερμηνείας θα παρέχεται μέσω φυσικής παρουσίας και σε έκτακτες περιπτώσεις, κατά τις μη εργάσιμες ημέρες θα προσφέρει τηλεφωνική διερμηνεία μέσω συστήματος τηλεδιάσκεψης.

Οι υπηρεσίες που πρόκειται να ανατεθούν, αφορούν στην παροχή υπηρεσιών διερμηνείας σε γλώσσα Αραβικών Γαλλικών Αγγλικών του Κέντρου Φιλοξενίας Ασυνόδευτων Ανήλικων στον οικισμό Πεντάλοφο του Δήμου Βοΐου με σκοπό τη διευκόλυνση της επικοινωνίας, μέσω της διερμηνείας ή/και της μετάφρασης, σε γλώσσα, προφορική ή/και γραπτή, που κατανοεί ο κάθε ασυνόδευτος ανήλικος, μεταξύ των ωφελούμενων του Κέντρου και του απασχολούμενου προσωπικού, με σκοπό την κατανόηση από τους ωφελούμενους των δραστηριοτήτων που αναπτύσσονται στο πλαίσιο των διαφορετικών τύπων υπηρεσιών που παρέχονται, την ικανοποίηση αιτημάτων τους και την κάλυψη των αναγκών τους.

Οι ανωτέρω υπηρεσίες διερμηνείας θα παρέχονται για το χρονικό διάστημα από 02-01-2025 έως 31-07-2025.

Άρθρο 2 **Διάρκεια**

Η διάρκεια της σύμβασης ορίζεται για χρονικό διάστημα έως 31.07.2025 , ήτοι από την 02.01.2025 έως και την 31.07.2025.

Η σύμβαση λύεται με την πάροδο της ημερομηνίας διάρκειας της, όπως αυτή ορίζεται ανωτέρω.

Άρθρο 3 **Αμοιβή**

Ως αμοιβή της αντισυμβαλλόμενης ορίζεται το ποσό των **δέκα χιλιάδων τετρακοσίων δέκα έξι ευρώ (10.416,00€)** με Φ.Π.Α., για τη εκτέλεση των εργασιών.

Άρθρο 4 **Τρόπος καταβολής αμοιβής**

1. Η καταβολή της αμοιβής θα γίνεται ανά τακτά χρονικά διαστήματα ανάλογα με την πρόοδο των υπηρεσιών με τιμολόγιο παροχής υπηρεσιών του αναδόχου.

2. Η πληρωμή του Αναδόχου, ως αντίτιμο της αξίας των προσφερόμενων εργασιών, θα γίνεται σε ευρώ, με την προσκόμιση των νόμιμων δικαιολογητικών που προβλέπονται από τις ισχύουσες διατάξεις κατά το χρόνο πληρωμής και σε χρόνο προσδιοριζόμενο από την αναγκαία διοικητική διαδικασία για έκδοση των σχετικών χρηματικών ενταλμάτων.

Ο Ανάδοχος βαρύνεται με κρατήσεις και οποιεσδήποτε άλλες νόμιμες επιβαρύνσεις, όπως ισχύουν κατά τον χρόνο που δημιουργείται η υποχρέωση καταβολής τους.

Άρθρο 5 **Πίστωση**

Η εν λόγω πίστωση θα βαρύνει με το ποσό των μηδέν (0) ευρώ για το έτος 2024 και με το ποσό των 10.416,00 με ΦΠΑ τον προϋπολογισμό του οικ. Έτους 2025 με Κ.Α. 60.6113.01

Η υπηρεσία χρηματοδοτείται από το Ταμείο Μετανάστευσης και Ένταξης 2021 2027.

Άρθρο 6 **Διατάξεις**

Η Υπηρεσία θα υλοποιηθεί ως «δημόσια σύμβαση γενικών υπηρεσιών» κατά την έννοια της περίπτωσης (β) της παραγράφου 9 του άρθρου 2 «Ορισμοί» (άρθρο 2 και άρθρο 33 παρ. 1 εδάφιο β' της Οδηγίας 2014/24/ΕΕ και άρθρο 2 της Οδηγίας 2014/25/ΕΕ) του Νόμου 4412/2016 «Δημόσιες Συμβάσεις Έργων, Προμηθειών και Υπηρεσιών (προσαρμογή στις Οδηγίες 2014/24/ ΕΕ και 2014/25/ΕΕ)» (ΦΕΚ Α' 147/8-8-2016), λαμβανομένων υπόψη των προβλεπόμενων καταργούμενων και μεταβατικών διατάξεων που περιλαμβάνονται σε αυτόν, όπως τροποποιήθηκε από την περίπτ. 3 του άρθρου 22 του Ν. 4441/16 (ΦΕΚ 227/06.12.2016 τεύχος Α').

Άρθρο 7 **Λύση της σύμβασης**

1. Η σύμβαση λύεται με την πάροδο της ημερομηνίας διάρκειας της, όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο 2 της παρούσας
2. Η σύμβαση μπορεί να λυθεί μονομερώς με έγγραφη δήλωση του συμβαλλόμενου μέρους που επιθυμεί τη λύση της. Η λύση επέρχεται ένα (1) μήνα μετά την ημερομηνία της δήλωσης. Στην περίπτωση, αυτή καταβάλλεται στην αντισυμβαλλόμενη η αναλογούσα αμοιβή, για τις μέχρι την ημερομηνία της λύσης, εκτελεσθείσες από την αντισυμβαλλόμενη εργασίες, σύμφωνα με τον τρόπο καταβολής της αμοιβής που ορίζεται στο άρθρο 4 της παρούσας.

Το κείμενο της παρούσας σύμβασης διαβάσθηκε και βεβαιώθηκε από τους δύο συμβαλλόμενους που υπέγραψαν τέσσερα (4) όμοια πρωτότυπα αυτής, από τα οποία δυο (2) παρέμειναν στο δήμο και δύο (2) έλαβε ο πάροχος.

ΟΙ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ

Ο ΔΗΜΑΡΧΟΣ ΒΟΪΟΥ

Ο ΑΝΑΔΟΧΟΣ

ΖΕΥΚΛΗΣ ΧΡΗΣΤΟΣ

CHRIGUI Wafa